

تفسير الأيقونة والمؤشر والرموز في أغنية لا تبكي لآدم فتحي

(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)



بحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الانسانية لإتمام بعض الشروط للحصول على

سرجانا الأولى في اللغة العربية وآدابها

الباحثة:

ديان بوتري

رقم التسجيل: ٢٠٢٠٤٠١٠٣٢

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانغ

٢٠٢٤

Nomor: B. 1468/Un.09/IV.3/PP.009/08/2024

البحث العلمي
تفسير الأيقونة والمعاصر والرموز في أغنية لاتبكي لآدم فتحي
(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

الباحثة:

الإسم : ديان بوتري

رقم التسجيل: 2020401032

أعضاء لجنة المناقشة

المشرفة الثانية

أولى لألباب، الماجستير

رقم التوظيف: 198905152023212064

المشرفة الأولى

مري خيراني، الماجستير

رقم التوظيف: 197310212001122002

رئيسة قسم اللغة العربية وآدابها

عميدة كلية الآداب والعلوم الإنسانية

الدكتورة بيتي، الماجستير

رقم التوظيف: 19700421199990320033



بروفيسور دكتوراة إندانج رحمة، الماجستير

رقم التوظيف: 197107271997032005

تصديق الإشراف

تفسير الأيقونة والمعاصر والرموز في أغنية لاتبكي لآدم فتحي
(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

تم تفتيش هذا البحث ديان بوتري (٢٠٢٤٠١٠٣٢) و وافقا المشرفتان على
تقديمه للمناقشة

فالمبانيج، ١٥ يونيو ٢٠٢٤

المشرفة لأولى



مري خيراني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المشرفة الثانية



أولى الألباب، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٥١٥٠٢٣٢٢١٢٠٦٤

قرار لجنة المناقشة

تمت مناقشة هذا البحث لديان بوتري أمام المجلس المناقشين في فالمبانج, تاريخ ٢٥ يونيو ٢٠٢٤

مجلس المناقشة

الرئيسة

السكرتير



مري خيراني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢



فقيه الأنام، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٢٠٨٢٠١٨٠١١٠٠١

الأعضاء

المتحن الأول

المتحن الثاني



الدكتور مشهور, الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧١٢١١٤٠٣١٠٠٢



فقيه الأنام، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٢٠٨٢٠١٨٠١١٠٠١

بيان الأصلية

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Dian Putri
Tempat tanggal lahir : Banyuasin, 19 Juli 2000
NIM : 2020401032
Program studi : Bahasa dan Sastra Arab
Judul skripsi : Interpretasi Simbol Dalam Lagu La Tabki Karya Adam Fathi
(Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce)

Menyatakan dengan sesungguhnya, bahwa:

Seluruh data, informasi, pembahasan dan kesimpulan yang disajikan dalam skripsi ini kecuali yang disebutkan sumbernya adalah merupakan hasil pengamatan, penelitian, pengolahan dan pemikiran saya sendiri dengan pembimbing yang ditetapkan.

Skripsi yang saya tulis ini adalah asli dan belum pernah diajukan untuk mendapatkan gelar akademik, baik difakultas Adab dan Humaniora UIN Raden Fatah Palembang ataupun diperguruan tinggi lainnya. Demikian pernyataan ini dibuat dengan sebenar-benarnya dan apabila dikemudian hari ditemukan adanya bukti ketidak benaran pernyataan tersebut di atas, maka saya bersedia menerima sanksi akademis berupa pembatalan gelar akademik yang saya peroleh melalui pengajuan skripsi ini.

Palembang, juni 2024
Peneliti



Dian Putri
NIM. 2020401032

الشعار

مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ، وَإِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ وَاللَّهُ يُعْطِي، وَلَنْ تَزَالَ هَذِهِ

الْأُمَّةُ قَائِمَةً عَلَى أَمْرِ اللَّهِ، لَا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَالَفَهُمْ، حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ

(رواه البخاري. رقم: ٣٩٧١. والمسلم. رقم: ١٠٣٧)

الإهداء

إلى أمي وأبي الحبيين، أشكركما على دعمكما وحبكما اللامتناهي. هذه الأطروحة

هي ثمرة دعواتكم وتضحياتكم.

كلمة الشكر و التقدير

تم بحمد الله الانتهاء من هذا البحث، واسمحوا لي أن أتقدم بالشكر الجزيل

إلى:

١. رئيسة الجامعة الاستاذة الدكتورة پاىو خديجة الماجستير.
٢. عميدة كلية الآداب والعلوم الإنسانية الدكتورة إندانج رحمة، الماجستير
٣. رئيسة قسم اللغة العربية وآدابها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية. الدكتورة بيتي،
الليسانس. ماجستير
٤. سكرتير قسم اللغة العربية وآدابها، فقيه الأنام الماجستير. بدعوته الى المرحلة ٢٠٢٠
لمناقشة وإحياء الأجواء في مساحة عمله كل ساعة.
٥. المشرف الأكاديمي دولا صبري الماجستير بصفته الذي يقدم دائماً المدخلات
والاقتراحات.
٦. المشرفة الأولى مري خيراني الماجستير التي تتحلى دائماً بالصبر في تقديم التوجيه
والاقتراحات في استكمال عملية كتابة هذا البحث.

٧. المشرفة الثانية, أولي الألباب، الماجستيرة تكون دائماً صادقاً وصبوراً في تقديم النصائح والاقتراحات والتوجيه والتحفيز، ويأخذ الوقت الكافي لتوجيه الباحثة في كتابة هذا البحث.
٨. لقد كافحت بنفسي وحاولت اجتياز ما بدأت. شكراً لك على عملك الجاد، فلنواصل الصلاة إلى الله سبحانه وتعالى ونحاول ألا نستسلم في المستقبل.
٩. شكراً لأشقائي وعائلي، آلان إلفين وهانوم وبين الذين كانوا دائماً متواجدين عندما احتجت للمساعدة أثناء دراستي.
١٠. أصدقاء السلاح فضيلة سلسبيلة دوي زلفا، وسانديا إنتينج تيلانا، وإلفا دوي ساري يانتي، وإيرا بوانا، وسيترا سوسي بريهاتين، ونزيلة حنا ساجدة، وأصدقاء اللغة العربية وآدابها لعام دفعة ٢٠٢٠ الذين قدموا الدعم لبعضهم البعض خلال فترة المحاضرة.
١١. مبتكر أغنية لا تبكي والذي غناها حمزة نمره هو أيضا صاحب نظرية تشارلز ساندرز بيرس.

المستخلص

ديان بوتري. ٢٠٢٠٤٠١٠٣٢. العنوان : تفسير الأيقونة والمؤشر والرموز في

أغنية لا تبكي لآدم فتحي (دراسة سيميائية لتشارلز سندرز بيرس). بحث.

كلمات أغنية لا تبكي هي فطر علي لآدم فتحي. وعلى وجه الخصوص، فإن هذه الأغنية موجهة للأطفال في مناطق الحرب مثل الشرق الأوسط، وخاصة فلسطين. لكن بشكل عام يمكن استخدام هذه الأغنية عالميًا لجميع أطفال المسلمين حتى يكونوا متحمسين دائمًا ولا ييأسوا من الموقف. ويهدف هذا البحث لإجابة الأسئلة عن أشكال الأيقونة وتفسيرها في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقا لسيميائية بيرس وأشكال المؤشر وتفسيرها في أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقا لسيميائية بيرس وأشكال الرمز وتفسيرها في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقا لسيميائية بيرس. ثم الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الوصفية النوعية، وتقنية جمع البيانات هي ملاحظة الخبراء.

تظهر نتائج هذا البحث أن في الأغنية ١ أيقونة و ٦ مؤشر و ١٢ رموز.

الكلمات المفتاحية: لا تبكي لآدم فتحي, سيميائية, تشارلز سندرز بيرس, أيقونة

,مؤشر, رموز.

ABSTRACT

Dian Putri. 2020401032. Title : Interpretation of Icons, Indexes and Symbols in the Song *la tabki* by Adam Fathi (Peirce's Semiotic Analysis). Thesis.

The lyrics of the song *la tabki* are those of Adam Fathi. In particular, the lyrics of this song are directed to children in war zones such as the Middle East, especially Palestine. But in general this song can be used universally for all Muslim children so that they are always excited and do not despair of the situation. This research aims to answer questions about the shapes of the icon and its meaning in the lyrics of the song *la tabki* by Adam Fathi according to Peirce's semiotics, the shapes of the index and its meaning in the lyrics of the song *la tabki* by Adam Fathi according to Peirce's semiotics, and the shapes of the symbol and its meaning in the lyrics of the song *la tabki* by Adam Fathi according to Peirce's semiotics. Then the method used in this research is the qualitative descriptive method, and the data collection technique is expert observation.

The results of this research show that the song contains 1 icons, 6 indexes, and 12 symbols.

Keywords: *La Tabki, Semiotics, Charles Sanders Pierce, Icon, Index, Symbol.*

ABSTRAK

Dian Putri. 2020401032. Judul : Interpretasi Ikon, Indeks dan Simbol dalam Lagu *la tabki* karya Adam Fathi (Analisis Semiotika Chales Sanders Peirce). Skripsi.

Lirik lagu *La tabki* adalah milik Adam Fathi. Secara khusus lirik lagu ini ditujukan kepada anak-anak yang berada di zona perang seperti Timur Tengah, khususnya Palestina. Namun secara umum lagu ini dapat digunakan secara universal untuk seluruh anak muslim agar selalu bersemangat dan tidak berputus asa dengan keadaan. Penelitian ini bertujuan untuk menjawab pertanyaan tentang bentuk ikon dan maknanya pada lirik lagu *La tabki* karya Adam Fathi menurut semiotika Peirce, bentuk indeks dan maknanya pada lirik lagu *La tabki* karya Adam Fathi menurut semiotika Peirce, dan bentuk lambang serta maknanya pada lirik lagu *La tabki* karya Adam Fathi menurut semiotika Peirce. Kemudian metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif, dan teknik pengumpulan datanya adalah observasi ahli.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa lagu tersebut memuat 1 ikon, 6 indeks, dan 12 simbol.

Kata Kunci: *La Tabki, Semiotika, Charles Sanders Pierce, Ikon, Indeks, Simbol.*

محتويات البحث

تفسير الأيقونة والمؤشر والرموز في أغنية لا تبكي لآدم فتحي

(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

ب	البحث العلمي.....
ج	تصديق الإشراف.....
د	قرار البحث المناقشة.....
هـ	بيان الأصلية.....
و	الشعار.....
ز	الإهداء.....
ح	كلمة الشكر والتقدير.....
ي	المستخلص.....
م	محتويات البحث.....

الباب الأول: المقدمة	١
أ. خليفة البحث	١
ب. أسئلة البحث	٦
ج. أهداف البحث	٧
د. فوائد البحث	٧
هـ. تنظيم البحث	٩
الباب الثاني: الدراسة النظرية	١١
أ. الدراسة السابقة المناسبة	١١
ب. الإطار النظري والمفاهيم فيه	١٤
أ. لمحة عن السيميائية	١٤
ب. روداها	١٧
ج. السيميائية عند تشارلز ساندرز بيرس	٢٢
الباب الثالث: منهج البحث	٣٨
أ. نوع البحث	٣٨
ب. موضوع البحث	٣٩

ج. البيانات ومصادرها	٤٠
د. تقنية جمع البيانات	٤١
هـ. تحليل البيانات	٤٢
و. تقديم البيانات	٤٣
الباب الرابع: الأيقونة والمؤاشر والرموز في أغنية لاتبكي	٤٥
أ. كلمة أغنية لاتبكي لأدم فتحي	٤٥
ب. تحليل الأيقونة وتفسيرها في أغنية لاتبكي لأدم فتحي	٤٧
ج. تحليل المؤاشر وتفسيرها في أغنية لاتبكي لأدم فتحي	٤٨
د. تحليل الرموز وتفسيرها في أغنية لاتبكي لأدم فتحي	٥٣
الباب الخامس: الخاتمة	٦٠
أ. الخلاصة	٦٠
ب. المقترحات	٦١
المرجع العربية	٦٣
المرجع الإندونيسية	٦٤
السيرة الذاتية	٦٧

الباب الأول

المقدمة

أ. خليفة المسألة

الأغاني هي أعمال فنية مكونة من ألحان وآلات موسيقية يمكن أن تكون على شكل إيقاع أو لحن أو تناغم جميل يصبح بنية الأغنية التي تمتزج في وحدة جميلة وتصبح سمة مميزة في الأغنية. كل شكل من أشكال الأغنية في وسائل الإعلام له تأثير كبير على حياة الناس الاجتماعية. هذا لأن الأغاني تحتوي على أفكار أو رسائل يريد المبدع إيصالها إلى الناس الذين يستمعون إلى الأغنية ويتم تخزينها في كل أغنية غنائية أو فيديو كليب. وتتضمن الأغاني فناً أدبياً في شكل شعر يمثل التعبير والتصور والأفكار والجمال من خلال الكتابة أو الأصوات اللغوية التي يعبر عنها المغنون على أساس النغمات لدرجة إنتاج أصداء ممتعة وممتعة

لسماعها. ويمكن النظر إلى تصنيف الفن الغنائي من الفن المادي والفن المحسوس، فتصنيف الفن الغنائي يشمل فن الرؤية والسمع وفن الرؤية والسمع.¹

الرسالة في أغنية ما لها تأثير إيجابي وأيضاً تأثير سلبي، وهذا يعتمد على ما تنقله كلمات الأغنية. فكل كلمة غنائية في أغنية أبدعها مبدعها تحتوي على رسائل مختلفة يمكن أن نأخذها سواء كانت رسالة عن الصداقة، أو رسالة في الحياة، أو رسالة في حياة العلاقة، أو رسالة أخلاقية وأيضاً رسالة عن الثقافة الاجتماعية. لا يغني الكثير من الناس أغنية لمجرد إسعاد أنفسهم، ولكن معظم الناس يغنون أغنية لأنهم يريدون أن يسمعها الآخرون.²

لقد كان تطور الموسيقى في إندونيسيا سريعاً جداً، واستطاعت صناعة الموسيقى في إندونيسيا الآن أن تُظهر نجاحها من خلال تقريب الموسيقى من الجمهور. ونتيجة لذلك، أصبحت الموسيقى من أكثر الأعمال الأدبية شعبية في إندونيسيا. يمكن الاستماع إلى الأغاني في أي مكان تقريباً طالما كان هناك إمكانية

¹ Puspa Ria, "Analisis Teks Ferdinan De Saussure Dalam Lirik Lagu Bismillah Sabyan

² Rahmat Hidayat, "Analsis Semiotika Makna Motivasi Pada Lirik Lagu Laskar Pelangi Karya Nidji" 2 (2014).

الوصول إلى مشغل موسيقى أو وسائط مناسبة، مثل الراديو والهواتف المحمولة والتلفزيون وغيرها من الوسائط التي يمكن استخدامها. يتم إنشاء الأغاني مع مجموعة متنوعة من الأنواع المسموعة التي تتراوح بين موسيقى البوب والروك والجاز والجاز والكونتري وموسيقى الرقص الكهربائي والدوبتسيك والتكنو والإيقاع والبلوز. يمكن أن تشير الأنواع الموسيقية إلى الفترة الزمنية التي تم فيها إنشاء الأغنية، والأسلوب الذي تتسم به الأغنية، والأسلوب الذي تستخدمه الآلات الموسيقية وطريقة عملها، وصولاً إلى الأصل الجغرافي للأغنية.

مع التكنولوجيا الحديثة، تتيح لنا الهواتف المحمولة اليوم إمكانية الوصول إلى العديد من تطبيقات الموسيقى، مثل يوتيوب و تيك توك و سبوتيفاي و آي هارت راديو، وبالطبع الكثير غيرها. تقدم هذه التطبيقات الموسيقية أنواعاً مختلفة من الأغاني، سواء الأغاني الإندونيسية أو الأغاني العربية أو الأغاني الإنجليزية والأغاني من مختلف البلدان التي يمكننا الاستماع إليها. يمكننا الاستماع إلى الأغاني

في أي مكان تقريبًا، مثل المنزل أو في السيارة أو في أماكن الحفلات الموسيقية أو أماكن الأداء أو الحفلات وغيرها.

لقد كان تطبيق يوتيوب منذ فترة طويلة وسيلة لنقل الرسائل والتعلم الذي يحظى باهتمام كبير للجميع. ويعرض يوتيوب أيضًا أنواعًا مختلفة من الأغاني، بما في ذلك أغنية عربية انتشرت على التطبيق بشكل كبير وتحمل عنوان لا تبكي. تبين أن لا تبكي يا صغيري هي الأغنية الرئيسية للنسخة العربية من فيلم الرسوم المتحركة ديجمون الذي تمت دبلجته في عام ٢٠١٣. وأعاد حمزة نمر إصدار هذه الأغنية لاحقًا في ألبومه بعنوان إسماني في عام ٢٠١٤. في كلمات الأغنية لا تبكي تعني لا تبكي. تم إنشاء هذه الأغنية للأطفال في مناطق الحرب مثل فلسطين كنوع من التحفيز. لكن بشكل عام، تستخدم هذه الأغنية لتعزية أو تقوية شخص حزين أو يمر بظروف صعبة.

في دراسة للكشف عن المعنى الضمني أو القصد يمكن استخدام السيميائية. فالسيميائية لا تشير فقط إلى كلمة أو مفهوم مما يثبت أن الدراسات

السيمائية يمكن أن تكشف عن المعنى في كلمات الأغنية الغنائية.^٣ وتكمن مشكلة هذا البحث في أنه لا يمكن لأي شخص أن يفهم ويلتقط معنى كلمات أغنية لاتبكي، ومن الصعب فهم قصد المبدع. ويرجع أحد أسباب هذه الصعوبة إلى أن اللغة التي استخدمها المبدع غالبًا ما تحتوي على المعنى الحقيقي. يطبق الباحثة مفهوم تشارلز ساندرز بيرس السيمائية كأساس لهذا البحث.

كان بيرس رائدًا في التفكير في البراغمية. وأصبح من المنطقيين الذين أعادوا تقديم السيمائية كجزء من علم اللغة. وقد كان لتفكير بيرس تأثير على غيره من المنطقيين في الثلاثينيات من القرن العشرين الذي بدأ يظهر تأثيره. ووفقًا لسيمائية تشارلز ساندرز بيرس فإن عملية معنى العلامة لها ثلاث مراحل تسمى ثلاثية الدلالة وتشمل الأيقونة والمؤشر والرمز.^٤

³ Imas City, Neng Shalihah, dan Restu Bias Primandhika, "Analisis Puisi Sapardi Djoko Damono 'Cermin 1' Dengan Pendekatann Semiotika" 1, no. <https://www.journal.ikipsiliwangi.ac.id/index.php/parole/issue/view/Vol%201%2C%20No%206%20%282018%29> (24 November 2018).

⁴ Benny H. Hoed, Tjahjono, G. dan Benny H. Hoed (2011). *Semiotik dan dinamika sosial budaya. Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia.*, Ed. 2., cet. 1 (Depok: Komunitas Bambu, 2011).

وبناءً على الوصف أعلاه، يهتم الباحثة بمناقشة معنى العلامات في كلمات أغنية لا تبكي بدراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس من خلال منهج وصفي نوعي. من خلال البحث في المعنى الوارد في كلمات الأغنية، يمكن للقراء معرفة المعنى بشكل أعمق وأكثر تفصيلاً.

ب. أسئلة البحث

واستناداً إلى السياق الذي تم وصفه، يشرح الباحث بعد ذلك المشاكل التي ستكون محور بحثه، وهي:

١. ماهي الأيقونة وتفسيرها في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقاً

لسيميائية بيرس؟

٢. ما هي المؤشر وتفسيرها في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقاً

لسيميائية بيرس؟

٣. ما هي الرموز وتفسيرها في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي وفقاً

لسيميائية بيرس؟

ج. أهداف البحث

والمعرفة من هذا البحث هو فك رموز ثلاثية بيرس في أغنية لا تبكي للخروج

بأهداف دقيقة وهي :

١. لمعرفة الأيقونة وتفسيرها الواردة في أغنية لا تبكي لآدم فتحي باستخدام

السيمائية لتشارلز ساندرز بيرس.

٢. لمعرفة المؤشر وتفسيرها الواردة في أغنية لا تبكي لآدم فتحي باستخدام

السيمائية لتشارلز ساندرز بيرس.

٣. لمعرفة الرموز وتفسيرها في أغنية لا تبكي لآدم فتحي باستخدام

السيمائية لتشارلز ساندرز بيرس.

د. فوائد البحث

ومن المؤكد أن هذا البحث سيقدم فوائد للقراء والباحثين أنفسهم، وذلك

بمراجعة أهداف البحث أعلاه، وفوائد هذا البحث، وغير ذلك من الفوائد التي

ستعود على القارئ والباحث نفسه:

١. الفوائد النظرية

أ. من المتوقع أن يكون هذا البحث مدخلاً في الخزانة الأدبية ومرجعاً للباحثين

الذين سيستخدمون الدراسات التحليلية للأعمال الأدبية بتطبيق نظرية

تشارلز ساندرز بيرس السيميائية.

٢. الفوائد العملية

أ. الباحثة

في التحليل البحثي لنظرية بيرس السيميائية في كلمات أغنية لا تبكي يعطي

الباحثة فهماً عميقاً للرسالة أو القصد الذي ينقله كاتب الأغنية، ويقدم

تعلماً جديداً للباحثة في كيفية الكشف عن المعنى الخفي في كل كلمة

وردت في كلمات الأغنية التي لا يمكن معرفتها مباشرة.

ب. للقراء

ومن المتوقع أن يساعد هذا البحث القراء في معرفة الرسائل التي تتضمنها كلمات أغنية لا تبكي. كما يأمل الباحثة أيضاً أن يتمكن القراء من معرفة كيفية وصف أشكال الأيقونة ومؤشر والرموز في كلمات أغنية لا تبكي. حتى يتسنى للقراء معرفة معنى الكلمات المجازية في كلمات الأغنية.

هـ. تنظيم البحث

وقد ينقسم هذا البحث إلى خمسة أبواب، لكل أبواب هدف محدد، وهو أن يتمكن القراء من التعرف على محتويات هذا البحث في كل ابواب. وفيما يلي الخطوات المختلفة من كل أبواب ، وهي:

الباب الأول المقدمة و يحتوي على: خلفية المسألة، و تحديد المسألة، و أسئلة البحث، و أهداف البحث، و فوائد البحث، و تنظيم البحث.

الباب الثاني الدراسة النظرية و يحتوي على: الدراسات السابقة المناسبة، و الإطار النظري و المفاهيم فيه.

الباب الثالث منهج البحث و يحتوي على: البيانات ومصادرها، و المنهج و الأسلوب، و جمع البيانات، و تحليل البيانات، و تقديم البيانات.

الباب الرابع تحليل السيميائي لبيرس في أغنية لا تبكي و يحتوي على: كلمات أغنية لاتبكي لآدم فتحي و تحليل الأيقونة و تفسيرها في أغنية لا تبكي لآدم فتحي و تحليل المؤشر و تفسيرها في أغنية لا تبكي لآدم فتحي و تحليل الرموز و تفسيرها في أغنية لا تبكي لآدم فتحي.

الباب الخامس، الخاتمة و يحتوي على: الخلاصة، والتوصيات، والمقترحات.

الباب الثاني

الدراسة النظرية

أ. الدراسات السابقة المناسبة

درست الدراسات السابقة أغنية لا تبكي باستخدام مناهج نظرية مختلفة. سيصف الباحثة الأبحاث السابقة التي تناولت موضوعات مثيرة للاهتمام. وسيتم شرح نتائج البحوث السابقة على النحو التالي:

البحث لأريستي بوتري أبرياني، تحت الموضوع تحليل أغنية لا تبكي لحمزة نمرة (نظرية رولان بارت السيميائية) عام ٢٠٢١. تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن المعنى الدلالي والدلالي والأسطوري وراء المعنى والعلامات في أغنية لا تبكي لحمزة نمرة. في هذه الأغنية أيضاً رسائل ونصائح من أب لابنه تحمل في طياتها معنى. يستخدم المنهج في هذه المقالة مراجعة الأدبيات حيث تتمثل مراجعة الأدبيات في مراجعة الكتب حول الموضوع قيد الدراسة ومصادر البحث. والنظرية

المستخدمة هي النظرية السيميائية لرولان بارت. أما نتائج التحليل المستخلصة من البيانات في هذه الدراسة لمعاني المجاز والمعني الحقيقي في أغنية لا تبكي لحمزة نمرة فهناك ١٨ مجاز ومعني حقيقي في أغنية لا تبكي لحمزة نمرة وهناك ٥ معانٍ أسطورية في أغنية لا تبكي لحمزة نمرة. وبالتالي فإن الفرق في البحث المراد القيام به هو نظرية البحث. بينما التشابه في موضوع البحث هو في موضوع البحث.^٥

المقالة إشقي فردوس، الموسيقى التصويرية لأغنية لا تبكي يا صغيري في فيلم أبطل رقمي عام ٢٠٢١. الغرض من هذه الدراسة هو الكشف عن عدم وجود معنى للموسيقى التصويرية لأغنية لا تبكي. المنهج المستخدم هو المنهج الكيفي. والنظرية المستخدمة هي نظرية مايكل ريفاتير التي تستخدم قراءتين هما التأويلية والهايبوغرامية لتفسير المعنى الذي تتضمنه الموسيقى التصويرية للأغنية. أما بالنسبة لنتائج هذه الدراسة، فعلى مستوى الهايبوغرام المحتمل، وجد أن رسالة كلمات الأغنية تحتوي على نصيحة من الآباء الذين يرون أطفالهم يفقدون الأمل

⁵ Ariesti Putri Apriliyanti, "أغنية" لا تبكي " لحمزة نمرة (دراسة تحليلية سيميائية لرولانديبارت"، UIN SMH BANTEN, 2021, 17.

في مواصلة الحلم. بينما الهيبوغرام الفعلي الموجود هو بعثة البشر كخلفاء في الأرض استناداً إلى آيات القرآن وأحاديث النبي صلى الله عليه وسلم وتفسير أهل العلم كقريش الشهاب والبطي. وهكذا، فالفرق بين هذا البحث والبحث المراد دراسته هو في نظرية البحث، فالفرق بين هذا البحث والبحث المراد دراسته هو في نظرية البحث. أما التشابه فهو في الموضوع والمنهج المستخدم في البحث.⁶

المقالة لمزور تحليل في أغنية اعتراف لأبي نواس ٢٠١٦. يهدف هذا البحث إلى معرفة المعاني التي وردت في كلمات أغنية اعتراف. هذه الأغنية هي ترجمة للشعر العربي، وهو شعر الإعتروف المشهور بين الشعب الإندونيسي. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي المنهج النوعي مع المنهج الوصفي لتحليل المحتوى. سيقوم الباحث بترجمة كلمات أغنية التعرف على العمل. أبو نواس مع النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. وتوصلت نتائج هذا البحث إلى ١٢ على شكل معاني وردت في كلمات أغنية اعتراف. ومن ثم فإن الاختلاف في هذا البحث

⁶ Isyqie Firdausah, "SOUNDTRACK LA TABKI YA ŞAGHIRĪ DALAM FILM ABŢALU DĪGITAL (ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE)," *Adabiyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra* 5, no. 1 (20 Juni 2021): 49, <https://doi.org/10.14421/ajbs.2021.05103>.

يُكمن في موضوع البحث. وفي الوقت نفسه، تكمن أوجه التشابه في النظرية وطرق

البحث.^٧

ب. الإطار النظري و المفاهيم فيه

أ. لمحة عن السيميائية

السيميائية هي إحدى الدراسات الأدبية التي تناقش معنى العلامات. يمكن أن تشير العلامة إلى شيء آخر مخفي وراء العلامة. تأتي السيميائية من الكلمة اليونانية *simeon*، والتي تعني العلامة.^٨ وقد تم تطوير السيميائية لأول مرة واستخدمت على نطاق واسع في دراسة أنظمة العلامات. والسيميائية هي خطوة أو تأثير، أو يمكن تسميتها أيضاً بالتعاون بين الموضوعات الثلاثة: المفسر والعلامة والموضوع أو الفجوة، بين التوقيع مع تركيزها. ولذلك، يُنظر إلى السيميائية على أنها

⁷ Muhammad Natsir Abdullah dan Muh Syahrul Qodri, "Analisis Lagu 'Sebuah Pengakuan' Karya Abu Nawas: Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce," 2016, <http://http://eprints.unram.ac.id/id/eprint/3127>

⁸ Ambarini AS dan Nazla Maharani Umayya, *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra* (IKIP PGRI Semarang Press, 2010).

علم العلامات أو العلم الذي يدرس البنية والقواعد والاصطلاحات التي قد تحدثها هذه العلامات ذات المعنى.⁹

كما أن السيميائية فرع من فروع العلم الذي له علاقة بالعلامات بدءاً من نظام الإشارة، والعمليات التي تنطبق على استخدام العلامات في نهاية القرن الثامن عشر، لذا يمكن استخدام السيميائية في تعليم المفاهيم للإنسان لاستكشاف المعنى الذي تتضمنه العلامة.¹⁰ وقد تم توضيح أن السيميائية هي دراسة العلامات في كل من التواصل والثقافة.¹¹ وفي الوقت نفسه، قال أومبركو، وهو خبير سيميائي، إن العلامة هي الكذب، لأن وراء العلامة شيء مخفي وليس العلامة نفسها.¹²

⁹ Azma Arin Faridatul, “Pesan Perdamaian dalam Video Klip Atouna El-Tofoule: Analisis Semiotik Charles Sanders Peirce,” *Al-Ma‘rifah* 2 (2021): 139–52, <https://doi.org/10.21009/almakrifah.18.02.03>.

¹⁰ Imran Ali, “Semiotika komunikasi: Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi,” *Jakarta : Mitra Wacana Media*, 2019.

¹¹ AS dan Maharani Umayu, *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra*.

¹² Dina Eka Widya Dina Eka Widya, “Analisis Semiotika Lirik Lagu ‘Ya Man Bihali,’” *IAIN Salatiga*, 2021, 17.

العلامات هي أي شكل، أو حرف، أو لون، أو حياة، أو شيء حقيقي، أو شيء ما، وما إلى ذلك من العلامات التي تصف شيئاً آخر غير نفسها. ووفقاً لتشارلز ساندرز بيرس، فإن "اختلاط العلامات" موجود في الحياة البشرية الحقيقية. وتتمثل المهمة الرئيسية للسيمائية في تحديد وشرح وتوثيق أنواع العلامات واستخدام الأفعال التمثيلية. يمكن للإشارات تمثيل الحياة بطرق عديدة من خلال الموافقة والكلام والمحاكاة. بمساعدة العلامات يمكن للناس وصف تاريخهم الخاص في الطبيعة. وفي الوقت نفسه، تشرح العلامات عن غير قصد العلامات في الطبيعة نفسها. إذا وُصفت العلامة بأنها شيء مادي وشيء آخر، فإن الشيء المادي هو شيء يرمز إلى شيء ما.¹³

من تعريف السيميائية أعلاه، ما نحتاج إلى التأكيد عليه هو أن السيميائية تعني علم العلامات. ويستخدم البحث موضوع كلمات الأغنية لدراسة عنصر العلامة في لغة أغنية لا تبقى. إن شكل اللغة هو اللفظ الذي يمكن أن

¹³ Dina Eka Widya.

تلتقطه حواس الإنسان مثل حاسة البصر وحاسة السمع. بينما المعنى هو معنى المضمون الذي يمكن أن يؤخذ من الأصوات المسموعة.¹⁴ ومن الشخصيات السيميائية التي سيتم تحليلها في هذه الدراسة تشارلز ساندرز بيرس أحد الشخصيات السيميائية التي سيتم تحليلها في هذه الدراسة.

ب. روادها

١. فرديناند دي سوسير

كان فرديناند دي سوسير (١٨٥٧-١٩١٣) عالم لغوي سويسري. كان رائداً من رواد الدراسات اللغوية الحديثة. عُرضت أفكاره حول اللغويات في كتابه المعنون دورة لغوية عامة. نُشر هذا الكتاب في عام ١٩١٦ بعد وفاته. تأثرت أفكار سوسير بالبنوية والحدثة. كان سوسير أيضاً أحد المفكرين الرواد في السيميائية كنظرية أدبية. وقد قدم السيميولوجيا التي تدرس معنى العلامة كجزء من النظام اللغوي.

¹⁴ Anna Nurlaila Kurniasari, *Sarikata Bahasa dan Sastra Indonesia Superkomplit* ((Yogyakarta: Solusi Distribusi), 2014).

يُطلق على التفكير السيميائي الذي طرحه ساسور اسم السيميائية
البنوية. تجعل السيميائية البنوية السيميائية البنوية من السيميائية العامة تخصصًا
علميًا جديدًا. يعرف ساسوري في كتابه دورة في اللسانيات العامة السيميائية بأنها
دراسة العلامات كجزء من الحياة الاجتماعية. وبهذا المعنى، فإن موضوع السيميائية
هو العلامات التي لا تستخدم إلا في الحياة الاجتماعية. لا تجعل سيميائية ساسور
من العلامة نفسها موضوعًا للدراسة. وبالتالي، فإن إهمال العلامة يتم على جوانب
الزمن والتغير والتاريخ.¹⁵

٢. تشارلز ساندرز بيرس

ووفقًا لتشارلز ساندرز بيرس، وهو عالم سيميائي آخر، فإن العلامات في
السيميائية ترتبط دائمًا بالمنطق البشري للاستجابة للعلامات المحيطة بها. وقد صنف
العلامات إلى ثلاثة أنواع رئيسية: الأيقونة، والمؤشر، والرموز. ويوضح بيرس في
تحليله لجوهر العلامات أن كل علامة تتحدد بحسب موضوعها، فتصبح أيقونة

¹⁵ “Ferdinand de Saussure,” dalam *Wikipedia bahasa Indonesia, ensiklopedia bebas*, 24 Desember 2023, https://id.wikipedia.org/w/index.php?title=Ferdinand_de_Saussure&oldid=25056093.

عندما تتبع طبيعة الموضوع، ومؤشر عندما ترتبط بالموضوع بشكل منفرد، ورمزاً

عندما تفسر كشيء دلالي بسبب الأعراف السائدة.^{١٦}

٣. رولان بارت

ولد رولان بارت في ١٢ نوفمبر ١٩١٥ في تشيربوغ، ونشأ في بايون.

عاش بارت في بيئة ملتزمة بالديانة البروتستانتية. كان بارت أيضاً فيلسوفاً فرنسياً

وناقداً أدبياً وعالمياً في علم السيميائي معروفاً بممارسة فرديناند دي سوسير في علم

السيميائية. طور بارت السيميائية كوسيلة لتحليل الثقافة في أعماله لإظهار

التطورات في نظريته.^{١٧}

¹⁶ Joan Imanuella Hanna Pangemanan, "Media Indonesia: Pengertian Semiotika Konsep dasar dan Tokoh-tokohnya," dalam *Media Indonesia*, 24 November 2023, <https://mediaindonesia.com/humaniora/632227/pengertian-semiotika-konsep-dasar-dan-tokoh-tokohnya>.

¹⁷ Mubarak Husni, "Mitologisasi Bahasa Agama : Analisis Kritis Dari Semiologi Roland Barthes Mitol," *UIN Syarif Hidayatullah Jakarta*, 2007, 103.

٤ . مايكل ريفاتير

مايكل ريفاتير (ميشيل مايكل ريفاتير) هو ناقد أدبي فرنسي له إسهامات عديدة في مجال الأدب. ولد في بورغانوف في منطقة كريوز بفرنسا في ٢٠ نوفمبر ١٩٢٤ وتوفي في ٢٧ مايو ٢٠٠٦ في مقر إقامته في مانتاتن.

إن تحليل نص أدبي باستخدام منهج ريفيتير سيتعامل مع مصطلحات مثل التناص (البنوية)، والتناص الفوقي والمصفوفة. يحتاج تفسير الأعمال الأدبية (الشعر) إلى المرور بالمراحل الأربعة التالية:

١. من خلال القراءة التأويلية، وهي القراءة في مرحلة المحاكاة أو القراءة

القائمة على اصطلاحات اللغة.

٢. من خلال القراءة التأويلية، وهي القراءة القائمة على الاصطلاحات

الأدبية (التفسير).

٣. تحديد الهيوغرام، من خلال فهم المساحة الفارغة غير الموصوفة صراحة في النص في شكل هيوغرامات محتملة (الواردة في اللغة اليومية) وهيوغرامات فعلية (النصوص الأدبية السابقة).

٤. تحديد النموذج والمصفوفة والمعنى من خلال فهم أن المساحة الفارغة هي المصفوفة (مركز المعنى). الواقع الفعلي الأول للمصفوفة هو النموذج وصياغة المصفوفة والنموذج للنص الأدبي، مما يسمح للقارئ بصياغة وحدة المعنى للنص الأدبي.^{١٨}

¹⁸ “Michael Riffaterre,” dalam *Wikipedia bahasa Indonesia, ensiklopedia bebas*, 6 Agustus 2021, https://id.wikipedia.org/w/index.php?title=Michael_Riffaterre&oldid=18923953.

ج. السيميائية عند تشارلز ساندرز بيرس

تُعرّف نظرية بيرس السيميائية بأنها فعل أو تأثير أو تعاون بين ثلاثة مواضيع، تشمل العلامة والموضوع والمفسر. الموضوع هو كيان سيميائي مجرد، لا يتأثر بعادات التواصل الملموسة. العلامة هي رابط بين شيء ما وتفسير (مفسر) يعبر عن شيء آخر بطريقة ما. ونتيجة التأويل هي حدث نفسي في ذهن المفسر.¹⁹

كان تشارلز ساندرز بيرس عالم منطق ورياضيات وعالم، وُلد في كامبريدج في ماساتشوستس. ولد في ١٠ سبتمبر ١٨٣٩ وتوفي في ميلفورد، بنسلفانيا، في ١٩ أبريل ١٩١٤. دارت كتاباته حوالي عام ١٨٥٧ حتى وفاته في فترة ٥٧ عاماً. بدأ تشارلز ساندرز بيرس دراسته الجامعية عام ١٨٥٩ ونجح في على درجة البكالوريوس عام ١٨٦٣ بتخصص الكيمياء في جامعة هارفارد.

وفقاً لتشارلز ساندر بيرس، فإن السيميائية تستند إلى المنطق لأن المنطق يدرس كيفية تفكير الناس. وفي الوقت نفسه، يتم التفكير وفقاً لبيرس من خلال

¹⁹ AS dan Maharani Umayra, *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra*.

العلامات. تسمح لنا العلامات وفقاً لبيرس بالتفكير والتواصل مع الآخرين وإعطاء معنى للأشياء. العلامة هي حاسة التواصل، بمعنى أنها حاسمة في مختلف الظروف، ويمكن استخدامها في مختلف جوانب التواصل، بمعنى أنها حاسمة في القدرة على استخدامها في مختلف جوانب التواصل. غالباً ما يُزعم أن نظرية بيرس في الأصل هي النظرية الكبرى للسيمائية. ويعود السبب في ذلك إلى أن أفكار بيرس هي أوصاف بنيوية شاملة مستمدة من نظام الإشارات بأكمله.²⁰

الوظيفة الأساسية للعلامة التي عبر عنها بيرس هي جعل العلاقات غير الفعالة فعالة. فشرط أن الشيء يمكن أن يسمى علامة إذا كان من الممكن التقاطه أو رؤيته، يشير إلى شيء ما، يحل محله، يمثله، يقدمه، كطبيعة تمثيلية لها علاقة مباشرة بالطبيعة التفسيرية. ويرى أن نتيجة التأويل هي ظهور علامة جديدة على ما يتم تأويله، بحيث تكون العناصر الثلاثة التي تحدد العلامة هي أن تكون العلامة قابلة للقبض أو الإشارة إلى شيء ما، وأن تكون لها علاقة بين العلامة والمتلقي

²⁰ Fenti Mariska Yohana, "Mural sebagai Media Penyampai Pesan Sosial Bagi Masyarakat dalam Perspektif Semiotika Charles Sanders Peirce," *Gandiwa Jurnal Komunikasi* 1, no. 2 (11 Desember 2021): 60–74, <https://doi.org/10.30998/g.v1i2.886>.

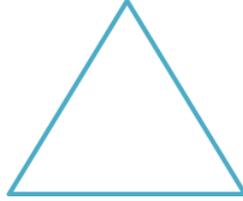
للعلامة التي هي تمثيلية تؤدي إلى التأويل. هذا هو إيجاد المعنى المميز للعلامة التي تدل عليه العلامة.²¹

وفقًا لتشارلز ساندرز بيرس، العلامة هي شكل يعمل كممثل لشيء آخر لوظيفة محددة. يشرح تفكير تشارلز ساندرز بيرس كيف يمكن للعلامة أن تمثل شيئًا آخر، أي كيف يمكن للعلامة أن تقدم شيئًا يمثله. يمكن تسمية تمثيل ما يتم تمثيله بالممثل (X). لأن العلامة هي تمثيل لشيء ما، وبالطبع هناك شيء ما يمثله، على سبيل المثال تمثيل أداة يمكن تفسيرها على أنها كائن (Y). والشيء الذي يمكن أن يكون علامة يمكن أن يكون مقصوداً من قبل الآخرين أو القصد الذي يكون في ذهن شخص ما عن الشيء الذي يتم تناوله في الإشارة، لأنه يصف المفسر (X = Y). وتربط العناصر الثلاثة التي تشكل سيميائية الدلالة بين العناصر الثلاثة الأساسية: المفسر (X = Y)، وريستامين (X)، و الكائن (Y).²²

²¹ AS dan Maharani Umayu, *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra*.

²² Eco Umberto dan Mukhsin Patriansyah, “Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce Karya Patung Rajudin Berjudul Manyeso Diri,” *Ekspresi Seni* 16,” 2014, 239, <https://doi.org/10.26887/ekse.v16i2.76>.

المفسر (X=Y)



(Y) الكائن (X) ريستامين

الصورة: مفهوم بيرس الثلاثي لبيرس.

قال بيرس إنه انشغل بالسيمائية في الأنشطة العلمية التي تعتبر ببساطة

جهداً لوصف العلامات. موضوعات عملية (براغماتية) مثل تعريف المعنى، وهو

ببساطة جهد لالتقاط المعنى من جانبه الفعال.²³

يتطلب تصنيف بيرس للعلامات أن تكون نظريته السيمائية مرجعاً عاماً

لدراسة العلامات. لذلك، فهو بحاجة إلى دراسة أكثر تعمقاً في هذا الشأن. خاصة

حول مدى اتساع نطاق نظريته. وقد صنف بيرس أنواع العلامات المتولدة من

العلاقة الثلاثية الأبعاد للعلامة، بين ريستامين (R) و المفسر (I) و الكائن (O)

²³ AS dan Maharani Umaya, *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra*.

والذي يهدف إلى استخدامه في موضوع استخدام اللغة.^{٢٤} فيما يلي شرح للأجزاء الموجودة في نظرية بيرس:

١. الانتعاش - الأرضية (الخلفية)

شكل مادي أو كل ما يمكن إدراكه بالحواس ويدل على شيء

ما، وينقسم الثلاثي الأول إلى ثلاثة أقسام:

أ. الدلالة النوعية هي العلامة التي تقوم على طبيعتها. اللون الأخضر

هو أحد الأمثلة.

ب. العلامات المعنوية العلامات التي تستند إلى شكلها أو مظهرها

في العالم الحقيقي. على سبيل المثال، البكاء يمكن أن يعني الحزن

^{٢٤} ثانية خيرة البرية، "التحليل السيميائي بنظرية تشارلز ساندرس بيرس في إعلان 'اتباع التعليمات الصحية' في قناة يوتي وب

لوزارة الصحة السعودية" جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢١.

أو الحزن، ولفظ الفيضان في جملة "كان هناك فيضان" يعني حدثاً

يوضح أن الفيضان كان بسبب المطر.^{٢٥}

ج. العلامة القانونية هي علامة تستند إلى قاعدة مقبولة عمومًا أو

اصطلاح أو قانون.^{٢٦} ويتعلق ذلك باستخدام ما يمكن وما لا

يمكن فعله. على سبيل المثال، توضح لافتة "ممنوع التدخين" أننا

ممنوعون من التدخين في الحي الذي توجد فيه اللافتة. والأكثر

شيوغًا بالطبع تعني علامات المرور التي تثبت الأشياء التي يمكننا

القيام بها والأشياء التي لا يمكننا القيام بها عند قيادة السيارة.

٢. المفسر (إنترفيوتان)

ثم يتحدث بيرس عن بعده، وهو عندما يرتبط التفسير

بالشيء وينتج علامة جديدة. إذا كان التفسير علامة، فإنه يمكن أن

²⁵ Yohana, "Mural sebagai Media Penyampai Pesan Sosial Bagi Masyarakat dalam Perspektif Semiotika Charles Sanders Peirce."

²⁶ Nur Hikmah, "Representasi Nilai Toleransi Antarumat Beragama Dalam Film 'Aisyah Biarkan Kami Bersaudara' (Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce)," *Skripsi (UIN Alaudin Makasar)*, 2017, 26.

يتطور مرة أخرى إلى تفسير آخر وهكذا إلى ما لا نهاية. ويميز بيرس بين الرمز والعلامة والحجة من الفئات الثلاث للمفسر.

أ. الريمة هي العلامة التي تسمح بتفسيرها بمعانٍ مختلفة. على سبيل المثال: شخص عيناه حمراوان، فقد يكون الشخص الذي تكون عيناه حمراوين قد يكون نائماً، أو قد يكون مصاباً بألم في عينيه أو تهيج أو قد يكون مستيقظاً للتو أو قد يكون سكراناً.

ب. عَلامَةُ الْقَرِينَةِ أَوْ عَلامَةُ الدَّلَالَةِ عَلامَةُ الْقَرِينَةِ أَوْ عَلامَةُ الدَّلَالَةِ هِيَ عَلامَةُ مُطابَقَةِ لِلْوَاقِعِ وَالْوَاقِعِ. على سبيل المثال: إذا كان هناك أطفال كثيرون في طريق قرية، توضع علامة مرورية على الطريق للتحذير من كثرة الأطفال. مثال آخر هو طريق معرض للحوادث، فتوضع علامة تحذير من الحوادث، فتوضع علامة تحذير من الحوادث.

ج. الحجة هي لافتة تحتوي على أسباب حول شيء ما. على سبيل المثال،

لافتة تحظر التدخين في محطات البنزين، وذلك لأن محطات البنزين

أماكن قابلة للاشتعال.

٣. استنادًا إلى الكائنها (دينوتاتوم)

أ. الأيقونة

الأيقونة هي علامة تشبه شكل الكائن الأصلي. ويمكن

تفسيرها أيضًا على أنها علاقة بين العلامة والشيء الذي يشبه الشيء في

طبيعته. الغرض من الأيقونة هو إعطاء رسالة عن الشكل الأصلي.

والمثال الأبسط والأكثر شيوعًا الذي نواجهه ولا ندركه هو الخريطة.^{٢٧}

يعرّف بيرس الأيقونات بأنها طوبولوجية، تخطيطية ومجازية. يمكن أن

تظهر معًا في نص واحد، ولكن لا يمكن التمييز بينها بسبب مسألة

²⁷ Yohana, "Mural sebagai Media Penyampai Pesan Sosial Bagi Masyarakat dalam Perspektif Semiotika Charles Sanders Pierce."

التركيز. للتمييز بين الثلاثة، يمكننا أن نوضح الأمور المختلفة التي تشير إلى حدوثها.

١. الأيقونة الطوبولوجية في الأوصاف إذا كانت الكلمات تنتمي إلى فئة المعنى المكاني.

٢. الأيقونة التخطيطية التي تُعرف أيضًا بالأيقونة العلائقية أو التركيبية إذا كانت الكلمات تنتمي إلى فئة المعنى العلائقي.

٣. الأيقونة استعارية، وينبغي أن تستخدم الاستعارة كمصطلح مشابه، لا علامة مع شيء، ولكن بين شيئين (مرجعين) تمثلهما علامة. في هذه

الحالة، تسمى أيقونة مجازية.^{٢٨}

ب. المؤشر

المؤشر هي العلامة التي تتعلق بالأشياء التي تكون سببية أو

سببًا ونتيجة. في هذه الحالة يكون للعلامة علاقة مع موضوعها سببية.

²⁸ Burhan Nurgiantoro, "Teori pengkajian fiksi," Yogyakarta, Gadjah Mada University Press, 2015.

تعني العلامة نتيجة رسالة ما. مثال شائع هو الدخان كعلامة على النار.

هناك ثلاثة أنواع من المؤشر، وهي المؤشر المكانية، والمؤشر الزمنية، والمؤشر

الشخصية:

١. يوضح المؤشر المكاني مكان وجود الأشياء والكائنات والأحداث

بالنسبة للإشارة. يمكن تفسير السهم بكلمة توضيحية مثل "هناك" أو

"هنا".

٢. تربط المؤشر الزمنية بين الأشياء من حيث الزمن. يعد المخطط الزمني

الذي يحتوي على معلومات قبل وبعد مثلاً على مؤشر الزمني.

٣. مؤشر الشخصية (الشخص) الذي يربط جميع الأشخاص المشاركين في

الموقف. تشمل مؤشر الأشخاص الضمائر الشخصية.^{٢٩}

²⁹ Dita Permata Yadiyanti, "Semiotika dalam Lirik Lagu Kun Anta oleh Humood Al-Khuder," *Al-Irfan : Journal of Arabic Literature and Islamic Studies* 4, no. 1 (20 Maret 2021): 69–81, <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v4i1.4331>.

ج. الرموز

الرمز هو علامة ترتبط بالدال والمدلول عليه. ويُرمز إلى الشيء من خلال علامة يتفق عليها الدالون كمرجع مشترك. على سبيل المثال، الضوء الأحمر الذي يعني التوقف، فالجميع يعرف ويتفق على أن الضوء الأحمر يعني التوقف.³⁰

تنقسم الرموز إلى ثلاثة، وهي الرموز الطبيعية (الرموز الطبيعية) والرموز الخاصة (الرموز الخاصة) والرموز الفارغة (الرموز الفارغة).

(١) الرمز الطبيعي

يمكن القول أن الرموز الطبيعية (الرموز الطبيعية) هي عند استخدام اللغة التي تستخدم غالباً بشكل عام ويمكن معرفة معناها بالفعل.

³⁰ Yohana, "Mural sebagai Media Penyampai Pesan Sosial Bagi Masyarakat dalam Perspektif Semiotika Charles Sanders Peirce."

٢) الرمز الخاص (الرمز الخاص)

الرمز الخاص أو الرمز الخاص عندما تكون اللغة المستخدمة ذات

عناصر طبيعية. اللغة التي تم إنشاؤها تعبر عن رموز الواقع الطبيعي لإبراز حياة الإنسان.

٣) الرمز الفارغ

الرموز الفارغة أو ما يسمى بالرموز الفارغة هي الرموز التي

تستخدم لغة تستخدم غالباً ولها معنى واضح أو معنى أصلي.³¹

وانطلاقاً من المفاهيم الثلاثة التي تناولها بيرس في الثلاثية الأولى

حول (الجودة، والتشريع، والسينسينسين)، والثلاثية الثانية حول (الأيقونة،

ومؤشر، والرمز)، والثلاثية الثالثة حول (الربما، والحجة، والقرار)، لذلك

سيحدد الباحث المكونات التي تتضمنها الثلاثية الثانية التي هي محور

البحث، ثم يتم تحليلها في كلمات أغنية لا تبكي.

³¹ Amadea Latifa Rahmi, "Simbol, Ikon, dan Indeks Pada Lirik Lagu Album Dareka No Chijou E Karya Aqua Timez (Kajian Semiotik)," *Universitas Diponegoro*, 2017.

٢. أمثلة على الأيقونة والمؤشر والرموز

أمثلة	العلاقة بين العلامة ومرجعها	نوع العلامة
جميع أنواع الصور(الرسوم البيانية والمخططات وما إلى ذلك) والصور الفوتوغرافية والكلمات الصوتية وما إلى ذلك.	العلامات مصممة لتمثيل المرجع من خلال المحاكاة أو التشبيه (بمعنى أن المرجع يمكن رؤيته وسماعه وما إلى ذلك في الأيقونة	الأيقونة
الإشارة بالإصبع، الضمائر مثل هنا، هناك، الضمائر مثل أنا، أنت، هو، وهكذا. دخان/حريق، جلا/مرض.	تم تصميم المؤشر الإشارات لتحديد المصادر المرجعية أو المصادر المرجعية المترابطة والعلاقات السببية	المؤشر
الرموز الاجتماعية مثل	تم تصميم العلامات لإنشاء مصدر	الرموز

مرجعي من خلال الاتفاق أو	الورود والرموز الرياضية وما
الموافقة	إلى ذلك.

الجدول ٢. الأيقونة والمؤشر والرمز (مارسيل دانيسي، ٢٠١١: ٣٤)

وفيما يلي أمثلة على الرموز والمؤشر والرموز في بحث تم إجراؤه:

أ. مثال على أيقونة

كلمة الدنيا أيقونة لشيء ليس أبدياً، بل هو مليء بالزمانية. كما

وصفها الوراق في المقطع الأول والأخير:

ما أفضح الموت للدنيا وزينتها # جدا وما أفضح الدنيا لأهلها

ما أكثر ما يظهر الموت للدنيا وما فيها، وكذلك ما تظهر الدنيا

لسكانها كثير جداً.

وفي الشطر الأول من الأيقونة الأولى من أيقونة الدنيا تعريض بالحياة

الدنيا وما فيها وما يترتب عليها إذا ضيع سكان الدنيا ما أمر به الخالق، لأن الدنيا

ما خلقت للبشر إلا ليؤمنوا بالله سبحانه وتعالى. فقبل أن يأتي الموت على سكان الدنيا اعملوا صالحاً قبل أن يأتي الموت على سكان الدنيا؛ لأن الله تعالى قد أظهر قدرة الله تعالى على البشر في الدنيا من رزق وعمر وغير ذلك.³²

ب. مثال على مؤشر

في المقطع الثالث يمثل الوراق في المقطع الثالث بعلامة الدنيا في صورة مؤشر يرمز إلى سبب ونتيجة، وهو عدالة الحياة الدنيا في الدنيا بالنسبة للمؤمنين، وبالعكس بالنسبة للذين أضاعوا حياتهم في الدنيا. كما جاء في المقطع الثالث:

لم تبق في غيبها شأننا لصاحبها # إلا وقد بينته في معانيها

"لا يترك (الدنيا) شيئاً لأهله إلا وقد بينه لأهله بعمق المعنى"

وَفِي الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ وَعَدُّ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى لِلْمُؤْمِنِينَ فِي الدُّنْيَا بِالْجَزَاءِ عَلَى

ذَلِكَ، وَبِالْعَكْسِ. وفي المقطع أعلاه بيان أن عاقبة ما يظهر في الدنيا لأهلها إنما هو

³² Muhammad Dedad Bisaraguna Akastangga, "Analisis Semiotika Pierce dalam Puisi الدنيا Karya Mahmud Al-Warraq," *Faculty of Letters University of Nahdlatul Wathan Mataram, Indonesia* Volume 2, Nomor 1, Mei 2021 (Mei 2021), <https://doi.org/10.51673/penaoq.v2i1.612>.

بسبب ما قام به أهل الدنيا وحدهم من أسباب، وأن ما يظهر في الدنيا من نتائج، إنما هو بسبب ما قام به أهل الدنيا وحدهم. ولا شك أن الدنيا ستترك في الآخرة قصة حسنة في الدنيا عندما يوزن الإنسان بأعماله الصالحة لمن آمن بالله سبحانه وتعالى، والعكس بالعكس فإن الدنيا لن تترك لأهلها شيئاً إذا نسوا ولم يؤمنوا بالله سبحانه وتعالى.

ج. مثال على رموز

كلمة الموت رمز إلى عدم الحياة أو عدم الحياة أو بمعنى آخر عودة المخلوق إلى الخالق. وهذا ما يصفه الوراق في المقطع الأخير الذي يقول فيه.

تفني البنين وتفني الكل دائبة # ونستنيم إليها الا نعاديها

جملة "إنا لله وإنا إليه راجعون" هي علامة من علامات الموت أو

الموت.³³

³³ Dedad Bisaraguna Akastangga.

الباب الثالث

منهج البحث

طريقة البحث هو العلم الذي يدرس طرق إجراء الملاحظات بالتفكير المناسب بشكل متكامل من خلال مراحل مرتبة علمياً للبحث عن البيانات وتجميعها وتحليلها واستنتاجها، بحيث يمكن استخدامها لاختبار صحة البيانات.³⁴

في هذه الدراسة، طريقة البحث هي منهج علمي يتم تطبيقه للحصول على المعلومات أو البيانات المطلوبة بهدف حل المشكلة محل البحث.

أ. نوع البحث

يطبق هذا البحث النوعي الوصفي مع التحليل المستمر أو تحليل المحتوى. يتم استخدام تحليل المحتوى لتقييم حجم المحتوى، على سبيل المثال، الكلمات والعبارات والصور ومصادر الاتصال الإعلامية.³⁵ تم استخدام منهج

³⁴ Cholid Nabuko dan Abu Achmadi, *Metode Penelitian* (PT Bumi Aksara, 2009).

³⁵ Rizal Hans, "Teknik Analisis Data Deskriptif Kualitatif Terpopuler," diakses 28 Mei 2024, <https://dqqlab.id/teknik-analisis-data-deskriptif-kualitatif-terpopuler>.

البحث هذا لتحديد وشرح معنى المحتوى الموجود في كلمات أغنية لا تبكي بالتفصيل.

ب. موضوع البحث

موضوع هذا البحث هو كلمات أغنية لا تبكي لأدم فتحي التي أشاعها حمزة نمرة في ألبوم إسماعلي. أصبحت هذه الأغنية الموسيقى التصويرية لفيلم *Digimon Tamers* عام ٢٠٠١ والذي تم إصداره مرة أخرى في ١١ ديسمبر ٢٠١٤ من قبل حمزة نمرة مع ألبوم بعنوان إسماعلي على قناة اليوتيوب *Awakening Record* مع ٥٥ ألف إعجاب و ٦.٥ مليون مشاهدة، والتي يمكن الوصول إليها على رابط

اليوتيوب التالي: <https://youtu.be/ft6SuNiADLE?feature=shared>³⁶

³⁶ Hamza Namira, "Awakening Musik," 2014, <https://youtu.be/ft6SuNiADLE?feature=shared>.

ج. البيانات و مصادرها

أ. البيانات

تشير البيانات الواردة في هذا البحث إلى كلمات أو إشارات تم تلخيصها وجمعها فيما يتعلق بموضوع البحث، والتي تم وصفها من خلال نظرية تشارلز ساندرز بيرس التي تعطي الأولوية للعلامات في النص، وتكشف عن معنى الأيقونة والمؤشر والرموز التي تحتويها أغنية لا تبكي.

ب. المصادر

مصدر البيانات هو المعلومات التي تم الحصول على البيانات منها، سواء كانت أولية أو ثانوية، والتي سيتم وصفها على النحو التالي:

1. مصادر البيانات الأولية هي البيانات المأخوذة مباشرة من المصدر الأصلي. في هذا التحليل، البيانات الأساسية المستخدمة هي الأغنية

الغنائية لا تبكي التي شاعها حمزة نمره من قناة *Awakening Music* على

اليوتيوب. ³⁷ <https://youtu.be/fT6SuNiADLE?feature=shared>.

٢. مصادر البيانات الثانوية هي مصادر بيانات تم جمعها من مصادر

أخرى لأغراض أخرى، ولكن يمكن استخدامها بشكل كبير في

البحث. المصادر المستخدمة هي الوثائق والكتب والمجلات والرسائل

العلمية والأبحاث وغيرها.

د. تقنية جمع البيانات

وتمت تقنية جمع البيانات في هذا البحث من خلال تطبيق عدة طرق

وهي:

١. جمع بيانات الأيقونة الخاصة بكلمات أغنية لا تبكي لحمزة نمره من خلال

تطبيق تقنية الاستماع الخالي من المهارات (SBLC).

³⁷ Namira.

٢. جمع بيانات المؤشر كلمات أغنية لا تبكي لحمزة نمرة من خلال تطبيق

تقنية الاستماع الخالي من المهارات (SBLC).

٣. جمع بيانات الرموز في كلمات أغنية لا تبكي لحمزة نمرة من خلال تطبيق

تقنية الاستماع الحر (SBLC).

طريقة الاستماع هي طريقة تستخدم للحصول على البيانات من

خلال الاستماع إلى المتحدثين باللغة. يحاول الباحثون الحصول على البيانات

عن طريق اعتراض شخص يتحدث اللغة أو عدة أشخاص مخبرين. ويمكن

الاستنتاج أن تقنية التنصت تتبعها تقنية الاستماع الحر، أي أن الباحث يعمل

فقط كمراقب لاستخدام لغة المخبر.

هـ. تحليل البيانات

تقنيات تحليل البيانات هي المرحلة التي تلي تقنيات جمع البيانات. في

هذا البحث سيتم تحليل البيانات بعدة طرق وهي:

١. سيقوم الباحثون بتقسيم كلمات أغنية "لا تبكي" بأكملها إلى عدة

مقاطع لتسهيل إجراء التحليل.

٢. ثم يقوم الباحث بتحليل كلمات الأغنية باستخدام نظرية تشارلز

ساندرز بيرس.

٣. بعد إجراء التحليل باستخدام هذه النظرية سيقوم الباحث بتصنيف

الأيقونة والمؤشر والرموز الموجودة في كلمات أغنية لا تبكي

٤. بعد ذلك يقوم الباحث بإعادة فحص البيانات التي تم العثور عليها

واستخلاص استنتاجات حول نتائج البحث.

و. تقديم البيانات

تقنيات عرض البيانات هي سلسلة من العمليات لعرض نتائج

البحث باستخدام أساليب تحليلية مناسبة لأهداف البحث، والتي تكون

مفيدة أيضًا في توفير حقيقة البيانات التي يحتفظ بها الباحث.^{٣٨} تم في

³⁸ Narbuko dan Achmadi, *Metode Penelitian*.

هذا البحث استخدام تقنية تقديم بيانات عن معاني الأيقونة والمؤشر والرموز في أغنية لا تبكي لأدم فتحي والتي تتعلق بالمشكلات.

يستخدم هذا البحث تقنيات عرض البيانات الوصفية، لأنه

يصف فقط نتائج البحوث التي أجريت. البيانات التي يتم الحصول عليها

تكون في شكل كتابات أو وثائق يتم تجميعها بعد ذلك في نتائج البحث.

الباب الرابع

الأيقونة و المؤشر و الرموز في أغنية لاتبكي لآدم فتحي

١. كلمات أغنية لاتبكي لآدم فتحي^{٣٩}

لا تبكي فأحزانُ الصِغَرِ (١)

تمضي كالحلم مع الفجرِ (٢)

وقريباً تكبرُ يا ولدي (٣)

وتريدُ الدمع فلا يجري (٤)

إن سَهَرَت أمطارُ معنا (٥)

أو غطى البردُ شوارعنا (٦)

فالدفءُ يُعمِّرُ أضلعنا (٧)

ولهيب الأرض بنا يسري (٨)

وشموسُ رفاقك آتيةٌ (٩)

³⁹ Namira, "Awakening Musik."

- وستشرقُ من غضبِ الفَقْرِ (١٠)
- لا تبكي لا يا ولدي (١١)
- قد أرمى خلف الجدرانِ (١٢)
- وتحنُّ لحبي وحناني (١٣)
- فانظر في قلبك ستراني (١٤)
- لن يقوى القيْدُ على الفكرِ (١٥)
- وإذا ما الدهرُ بنا دارَ (١٦)
- ومضيتُ إلى حيثُ أوارى (١٧)
- أكملُ من بعدي المشوارَ (١٨)
- لا تُخلف ميعاد الفجرِ (١٩)
- لن يسقي دمعَ الأشجارِك (٢٠)
- لا تخشى النارَ من الجمرِ (٢١)
- لا تبكي لا يا ولدي (٢٢)
- سأضْمُك والصدْرُ جريح (٢٣)
- وسأعشِقُ والقلبُ ذبيح (٢٤)

مهـمـا عـصفت ضـدي الريح (٢٥)

لن أحنـي في يوم ظهري (٢٦)

لا تبكي لا يا ولدي (٢٧)

ب. تحليل الأيقونة و تفسيرها في الكلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي

توجد ١ كلمات وهي أيقونة, كما الشرح التالي مع معنى لكل منها :

١. كلمة أغنية: لا تبكي لا يا ولدي (١١ و ٢٧)^{٤٠}

في الجملة أعلاه هناك أيقونة وهي في كلمة ولد. تصبح الكلمة أيقونة

تصور شخصية طفل صغير. لماذا الكلمة أيقونة، لأنه كما نعلم، الأيقونة هي

علامة مصممة لتقديم موضوعها. وفي كلمة ولد تصبح علامة هي نفس مفعولها

وهي طفل صغير أو علامة الولد هي أيقونة طفل صغير.

⁴⁰ Namira.

ج. تحليل المؤشر و تفسيرها في الكلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي

توجد ٦ كلمات وهي مؤشر, كما الشرح التالي مع معنى لكل منها :

١. كلمة أغنية : وقريباً تكبرُ يا ولدي(٣)^{٤١}

يوجد في كلمات الأغنية أعلاه مؤشر شخصي يعني ضمائر شخص ما.

الضمائر في علم النحو تسمى إسم ضمير، إسم ضمير، وهي:

هو-هما-هم-هي-هما-هنّ-أنت-أنتما-انتم-أنت-انتما-أنتنّ-أنا-نحن.

كلمة تكبر تشيرف هي كبرا- يكبر- كبر في الجملة أعلاه يوجد حرف

ت في بداية الجملة للدلالة على الضمير أو ضمير يدل على معنى أنت.

كلمات الأغنية أعلاه تعني أنك ستكبر قريباً يا طفلي. وفي نهاية الجملة يوجد

أيضاً حرف اليم للإشارة إلى الضمير أو الضمير أنا الذي يشير إلى والدي

الطفل. كلمات الأغنية هي تعبير من الوالدين للطفل حتى يفهم الطفل أن

الطفل سيختبر عملية النمو من الصغير إلى الكبير.

⁴¹ Namira.

٢. كلمة أغنية: فالِدِفُّ يُعَمِّرُ أَضْلَعَنَا(٧)٤٢

ولهيب الأرض بنا يسري(٨)

في القصائد السابعة والثامنة أعلاه، هناك مؤشر يحدث بسبب علاقة سببية. وفي الإشارة فالِدِفُّ يُعَمِّرُ أَضْلَعَنَا تصبح نتيجة الإشارة التي بعدها، وهي ولهيب الأرض بنا يسري وهو علة الجملة السابقة. لماذا هو مؤشر لأن الغنائي الثامن يعني نار الأرض تنتشر في أجسادنا، نار الأرض هنا تصف ناراً حدثت بسبب الحرب بحيث يصل الدفء الناتج عن كثرة أماكن النار إلى أضلاع الأرض. الناس هناك، الدفء الذي يملأ الأضلاع هو معنى العلامة الغنائية السابعة أعلاه.

⁴² Namira.

٣. كلمة أغنية: وشموسُ رفاقك آتيةٌ (٩)٤٣

وستشرقُ من غضبِ الفقرِ (١٠).

في الكلمة التاسعة والعاشره أعلاه تصبح علامة على المؤشر. العلامة في كلمات وشموسُ رفاقك آتيةٌ هي السبب أو الأسباب، بينما كلمات وستشرقُ من غضبِ الفقرِ هي نتيجة الكلمات السابقة. تحدث علاقة السبب والنتيجة لأن القصيدة الغنائية التاسعة تعني أن الشمس، صديقتك، ستأتي. توصف الشمس هنا بأنها تعزيزات ستأتي من الله والبشر. القصيدة الغنائية العاشرة ذات معنى وسوف تشرق من غضبِ الفقر لتظهر أن المساعدات ستقضي على الحرائق التي سببتها الحرب وتساعد على تجنب المجاعة.

⁴³ Namira.

٤. كلمة أغنية: فانظر في قلبك ستراني (١٤)٤٤

في الكلمة الغنائية الرابعة عشرة هناك مؤشر يحدث بسبب علاقة السبب والنتيجة، وهو العلامة فانظر في قلبك ستراني والتي تعني انظر في قلبك وسوف تراني. تشرح العلامة السبب في قسم انظر إلى قلبك، بينما النتيجة في قسم وسوف تراني. في هذه الجملة، هي كلمة أمر أن نشعر بوجود شخص ما من خلال المشاعر أو القلب، بحيث حتى لو كان الشخص بعيداً، فإنه سيشعر بالقرب منا كما لو كان بجانبنا.

٥. كلمة أغنية: وإذا ما الدهرُ بنا دارَ (١٦)٤٥

ومضيتُ إلى حيثُ أوارى (١٧)

أكملُ من بعدي المشوارَ (١٨)

في الكلمات ستة عشر، سبعة عشر، ثمانية عشر يصبح مؤشرا. علامات وإذا ما الدهرُ بنا دارَ ومضيتُ إلى حيثُ أوارى هي الأسباب أو المسببات التي

⁴⁴ Namira.

⁴⁵ Namira.

تترتب على علامة أكمل من بع دي المشوار نتائج الجملة السابقة. توضح القصيدة الغنائية الثامنة عشرة أن مواصلة الرحلة من بعدي هي النتيجة التي سببتها العلامات الموجودة في القصتين السادسة عشرة والسابعة عشرة والتي توضح أن الوقت قد مر للتو وذهبت إلى المكان الذي كنت محتبئاً فيه. هذه العلامات الثلاث تصف الآباء الذين يتقدمون في السن ولا يعرفون متى سيأتي الموت، لذلك موضحة أن الطفل يجب أن يواصل رحلة حياته بعد أن لم يعد الوالدان بجانبه. كلمات الأغنية أعلاه هي علامة على النصيحة.

٦. كلمة أغنية: لا تُخلف ميعاد الفجر^{٤٦}(١٩)

لن يسقي دمع الأشجارك(٢٠)

في الكلمات تسعة عشر وعشرون هناك علاقة سبب ونتيجة، وبالتحديد في لا تُخلف ميعاد الفجر وهو السبب أو المسبب، بينما لن يسقي دمع الأشجارك هو نتيجة الجملة السابقة. توضح العلامات الموجودة في كلمات

⁴⁶ Namira.

الأغنيتين أعلاه أهمية الصلاة. لذا، مهما كنا مشغولين، لا تنسوا الدعاء. فإذا تركنا الصلاة وابتعدنا عن الله سبحانه وتعالى، فإن الجهود والعمل الذي نقوم به في الدنيا لن يكون له أي فائدة، مما يعني أنه سيذهب سدى ولن ينفعا شيء في الآخرة.

د. تحليل الرموز و تفسيرها في الكلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي

توجد ١٢ كلمات وهي رموز، كما الشرح التالي مع معنى لكل منها :

١. كلمة أغنية: تمضي كالحلم مع الفجر (٢) ^{٤٧}

في كلمات الأغنية أعلاه توجد علامة تمضي وهي رمز للوقت أو الزمن الذي سيمضي. وتصف الكلمة في كلمات أغنية لا تبكي في كلمات الأغنية حالة ستتغير. ثم هناك علامة حلم مع الفجر وهي علامة للحلم مع الفجر. الحلم هو تجربة واعية تنطوي على فعل أو تصرف في حالة اللاوعي. وكما نعلم أن الأشخاص الذين يلمون ليلاً يستيقظون من النوم عند الفجر أو

⁴⁷ Namira.

الصباح. عند الاستيقاظ من النوم سينتهي الحلم، تمامًا مثل علامة لحلم الفجر التي ترمز إلى بداية جديدة أو تغيير الحالة فبعد الحزن ستأتي السعادة.

٢. كلمة أغنية: وتريدُ الدمع فلا يجري(٤)^{٤٨}

تحتوي كلمات هذه الأغنية الرابعة على كلمة الدمع وهي رمز يصف التعبير عن المشاعر المخفية داخل الإنسان، ولكن لا يمكن تحقيقها. لماذا تعتبر هذه الكلمة الدمع رمزاً لأنها تعني الدموع؟ كلمة الدموع يمكن أن تفسر الحزن والسعادة التي يعيشها شخص ما، ولكن عندما يبكي شخص ما، دع هذا الشخص يبكي لأنه بعد البكاء سيشعر بالهدوء لأنه عبر عن المشاعر المخبأة في قلبه.

٣. كلمة أغنية: إن سَهَرَت أمطارٌ معنا(٥)^{٤٩}

وفي كلمات الأغنية أعلاه كلمة أمطارٌ وهي رمز المطر. كلمة المطر في الجملة أعلاه توضح أن هناك مشكلة أو حريق حدث نتيجة الحرب بين

⁴⁸ Namira.

⁴⁹ Namira.

إسرائيل وفلسطين بحيث لا يمكن إيقافه. لذلك، في الكلمات ليس المطر هو الذي يحدث بشكل متكرر، ولكن المطر المشار إليه هو مشكلة مستمرة في الحدوث.

٤. كلمة أغنية: أو غطي البرد شوارعنا(٦)٥٠

وفي هذه القصيدة الغنائية السادسة كلمة الغطاء وهي رمز الهواء البارد. هذه القصيدة هي نفس القصيدة السابقة، وهي توضيح أن البرد هنا يشير إلى الحرائق الكثيرة التي حدثت في مدينة فلسطين حتى شعر أهلها بالخوف لأن الحرائق تسببت لهم والهجمات الإسرائيلية جعلتهم يشعرون بعدم الارتياح.

٥. كلمة أغنية: قد أرمي خلف الجدران(١٢)٥١

في الكلمات أعلاه علامة أرمي هي رمز للكلمة الملقاة. الكلمة التي تم إلقاؤها توضح أن الأشخاص الموجودين في ساحة المعركة سيواجهون الموت

⁵⁰ Namira.

⁵¹ Namira.

في حالة الجهاد. وهناك جدار الكلمة الذي يرمز أيضًا إلى قبر الموتى. لذلك،
تشرح الكلمات أعلاه للأطفال الصغار أن والديهم سيموتون بمرور الوقت.

٦. كلمة أغنية: وتحنُّ حُبي وحناني (١٣)^{٥٢}

وفي كلمات الأغنية أعلاه توجد العلامة لحوبي وحناني التي ترمز إلى
الحب والحنان. تصف هاتان العلامتان حب الوالد المتوفى الذي سيفتقد طفله
بالتأكيد عندما لا يكون موجودًا.

٧. كلمة أغنية: لن يقوى القيْدُ على الفكر (١٥)^{٥٣}

وفي القصيدة الغنائية الخامسة عشرة توجد العلامة لن يقوى والتي ترمز
إلى الفراق. توضح هذه الكلمات أن الطفل بالتأكيد لن يقبل أن يتخلى عنه
والديه. سيكون الطفل حزينًا ويشعر بالوحدة لأنه فقد شخصًا يحبه.

⁵² Namira.

⁵³ Namira.

٨. كلمة أغنية: لا تخشى النار من الجمر (٢١)٥٤

وفي الكلمات أعلاه كلمة النار التي ترمز إلى المشاكل. توضح الكلمات أعلاه أن المشكلة تحدث لسبب ما. لذلك لا ينبغي أن نخاف عندما نواجه الصعوبات، لأن الله لن يتلي عباده إلا في حدود مهاراتهم. المشاكل التي تحدث بالتأكيد تبدأ من أشياء صغيرة.

٩. كلمة أغنية: سأضُك والصدرُ جريح (٢٣)٥٥

في كلمات الأغنية أعلاه توجد كلمة والصدر جريح والتي تعني عندما يؤلمني صدري. هذه الكلمة هي رمز لشكل من أشكال الحماية. في هذه الكلمات، كلمة أنا في كلمات أغنية لا تبكي، هي ضمير كلمة الأب الذي سيحمي طفله أو يسانده دائماً حتى لو كان مريضاً أو مصاباً. سيستمر الأب في حماية طفله بما لديه من قدرات.

⁵⁴ Namira.

⁵⁵ Namira.

١٠. كلمة أغنية: وسأعشُقُ والقلبُ ذبيح(٢٤)^{٥٦}

وفي الكلمات أعلاه كلمة ذبيح وهي رمز لكلمة التضحية. توضح الكلمات أن آباءنا سيفعلون بالتأكيد أي شيء طالما أن أطفالهم آمنون وسعداء. وبالمثل، في كلمات الأغنية أعلاه، سيستمر والدا الطفل في الحب بقلب مضح، مما يعني أنه حتى لو كانت حياتهم في وضع حرج. سينقذون طفلهم مهما كانت العقبات.

١١. كلمة أغنية: مهما عصفتِ ضِدِّي الريح(٢٥)^{٥٧}

في الكلمات أعلاه كلمة الريح هي رمز لكلمة الريح. في هذه الكلمات تصف الريح كارثة حلت أو مشكلة حدثت سواء كانت كارثة كبيرة أو صغيرة، وسيستمر الآباء في تقديم الدعم لأطفالهم حتى لا يتخلوا عن المشاكل التي يواجهونها. لذلك، توضح الكلمات أعلاه أنه بغض النظر عن مدى صعوبة أو حجم المشاكل، كشخص يدعم طفله، فلن يستسلم.

⁵⁶ Namira.

⁵⁷ Namira.

١٢. كلمة أغنية: لن أحني في يومٍ ظهري (٢٦)^{٥٨}

وفي الآية أعلاه كلمة "أخني ظهري" والتي تعني "لن أحني ظهري".
وهذه الكلمة هي رمز الصمود والقوة في اجتياز تجارب الحياة. الجملة أعلاه
توضح ثبات الشخص في تقديم الدعم لطفله حتى لو كان ذلك على
حساب حياته. كوالد، سأستمر في دعم طفلي، على الرغم من وجود العديد
من العقبات في طريقي، لن أحني ظهري هنا، واصفًا أنني لن أستسلم.

⁵⁸ Namira.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على التحليل الذي تم إجراؤه على كلمات أغنية "لا تبكي" مع تحليل النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. لذا قامت الباحثة بتجميع الاستنتاجات التي تم الحصول عليها من التحليل وهي :

وفي البحث الذي تم إجراؤه وجد الباحثون أن هناك معنى أيقونيا واحدا في كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي، وهو الولد.

هناك ستة مؤشر في البحث عن كلمات أغنية لا تبكي وهي: وقريباً تكبّر يا ولدي، فالدِفءُ يُعَمِّرُ أضلعنا و وهيب الأرض بنا و يسري، وشمسُ رفاقك آتيةً و وستشرقُ من غضبِ الفقرِ، فانظر في قلبك ستراني، وإذا ما

الدهرُ بنا دارو ومضيتُ إلى حيثُ أوارى و أكملُ المشوارَ, لا تُخلف ميعاد
الفجرِ و لن يسقي دمعُ الأشجاركَ .

ثم هناك اثني عشر رمزا في البحث على كلمات أغنية لا تبكي لآدم
فتحي وهيتمضي ,الدمع ,أمطارُ , غطى البردُ ,أرمى ,لحبي وحناني , لن يقوى ,
النارَ ,الصدرُ جريح ,ذبيح ,الريح ,أخني ظهري.

ب. المقترحات

بناءً على نتائج البحث حول معنى كلمات أغنية لا تبكي لآدم فتحي،
هناك عدة أمور يجب أخذها بعين الاعتبار، أحدها الحاجة إلى مزيد من البحث
المتعمق مع هذه الدراسة المختلفة، على سبيل المثال بنظرية مختلفة، أو بموضوع
مختلف، لأن هذا البحث يركز فقط على الدراسات السيميائية لتشارلز ساندرز
بيرس. يمكن إجراء المزيد من الأبحاث باستخدام النظرية الأسلوبية، وأسلوب اللغة،
وبنية الجملة، وما إلى ذلك.

هذا البحث لا تزال غير مثالية، وما زال هناك الكثير من الأخطاء. لهذا السبب، يناشد الباحثة الطلاب الآخرين المهتمين بالبحث في الشعر أو كلمات الأغاني باستخدام الدراسات السيميائية لفهم المفاهيم والنظريات بشكل أفضل حتى يتمكنوا عند تحليل البيانات من إنتاج بيانات دقيقة وتحليل دقيق.

المراجع العربية

خيرة البرية, ثانية. "التحليل السيميائي بنظرية تشارلز ساندرس بيرس في
'إعلان' اتباع التعليمات الصحية' في قناة يوتي وب لوزارة الصحة
السعودية." جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج,

.٢٠٢١

مرجع الإندونيسية

- Abdullah, Muhammad Natsir, dan Muh Syahrul Qodri. “Analisis Lagu ‘Sebuah Pengakuan’ Karya Abu Nawas: Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce,” 2016.<http://eprints.unram.ac.id/id/eprint/3127>eprints.unram.ac.int/3127.
- Ali, Imran. “Semiotika komunikasi: Aplikasi Praktis Bagi Penelitian dan Skripsi Komunikasi.” *Jakarta : Mitra Wacana Media*, 2019.
- Arin Faridatul, Azma. “‘Pesan Perdamaian dalam Video Klip Atouna El-Tofoule: Analisis Semiotik Charles Sanders Peirce,’ *Al-Ma‘rifah*” 2 (2021): 139–52. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.18.02.03>.
- AS, Ambarini, dan Nazla Maharani Umayu. *Semiotika Teori dan aplikasi Pada Karya Sastra*. IKIP PGRI Semarang Press, 2010.
- City, Imas, Neng Shalihah, dan Restu Bias Primandhika. “Analisis Puisi Sapardi Djoko Damono ‘Cermin 1’ Dengan Pendekatann Semiotika” 1, no. <https://www.journal.ikipsiliwangi.ac.id/index.php/parole/issue/view/Vol%201%2C%20No%206%20%282018%29> (24 November 2018).
- Dedad Bisaraguna Akastangga, Muhammad. “Analisis Semiotika Pierce dalam Puisi الدنيا Karya Mahmud Al-Warraq.” *Faculty of Letters University of Nahdlatul Wathan Mataram, Indonesia* Volume 2, Nomor 1, Mei 2021 (Mei 2021). <https://doi.org/10.51673/penaoq.v2i1.612>.
- Dina Eka Widya, Dina Eka Widya. “Analisis Semiotika Lirik Lagu ‘Ya Man Bihali.’” *IAIN Salatiga*, 2021, 17.
- “Ferdinand de Saussure.” Dalam *Wikipedia bahasa Indonesia, ensiklopedia bebas*, 24 Desember 2023. https://id.wikipedia.org/w/index.php?title=Ferdinand_de_Saussure&ol56093.
- Firdausah, Isyqie. “SOUNDTRACK LA TABKI YA ŞAGHIRĪ DALAM FILM ABṬĀLU DĪGITAL (ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE).” *Adabiyāt:*

- Jurnal Bahasa dan Sastra* 5, no. 1 (20 Juni 2021): 49.
<https://doi.org/10.14421/ajbs.2021.05103>.
- Hans, Rizal. “Teknik Analisis Data Deskriptif Kualitatif Terpopuler.” Diakses 28 Mei 2024. <https://dqlab.id/teknik-analisis-data-deskriptif-kualitatif-terpopuler>.
- Hidayat, Rahmat. “Analsis Semiotika Makna Motivasi Pada Lirik Lagu Laskar Pelangi Karya Nidji” 2 (2014).
- Hikmah, Nur. “Representasi Nilai Toleransi Antarumat Beragama Dalam Film ‘Aisyah Biarkan Kami Bersaudara’ (Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce).” *Skripsi (UIN Alaudin Makasar)*, 2017, 26.
- Hoed, Benny H. *Tjahjono, G. dan Benny H. Hoed (2011). Semiotik dan dinamika sosial budaya. Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia*. Ed. 2., cet. 1. Depok: Komunitas Bambu, 2011.
- Husni, Mubarak. “Mitologisasi Bahasa Agama : Analisis Kritis Dari Semiologi Roland Barthes Mitol.” *UIN Syarif Hidayatullah Jakarta*, 2007, 103.
- Imanuella Hanna Pangemanan, Joan. “Media Indoesia: Pengertian Semiotika Konsep dasar dan Tokoh-tokohnya.” Dalam *Media Indoesia*, 24 November 2023. <https://mediaindonesia.com/humaniora/632227/pengertian-semiotika-konsep-dasar-dan-tokoh-tokohnya>.
- Latifa Rahmi, Amadea. “Simbol, Ikon, dan Indeks Pada Lirik Lagu Album Dareka No Chijou E Karya Aqua Timez (Kajian Semiotik).” *Universitas Diponegoro*, 2017.
- “Michael Riffaterre.” Dalam *Wikipedia bahasa Indonesia, ensiklopedia bebas*, 6 Agustus 2021. https://id.wikipedia.org/w/index.php?title=Michael_Riffaterre&oldid=189253.
- Namira, Hamza. “Awakening Musik,” 2014. <https://youtu.be/FT6SuNiADLE?feature=shared>.
- Narbuko, Cholid, dan Abu Achmadi. *Metode Penelitian*. PT Bumi Aksara, 2009.
- Nurgiantoro, Burhan. “Teori pengkajian fiksi.” *Yogyakarta, Gadjah Mada University Press*, 2015.

- Nurlaila Kurniasari, Anna. *Sarikata Bahasa dan Sastra Indonesia Superkomplit*. (Yogyakarta: Solusi Distribusi), 2014.
- Putri Apriliyanti, Ariesti. "أغنية" لاتبكي" لحمزة نمرة (دراسة تحليلية سيمائية لرولانديبارت". *UIN SMH BANTEN*, 2021, 17.
- Ria, Puspa. "Analisis Teks Ferdinan De Saussure Dalam Lirik Lagu Bismillah Sabyan Gambus." *IAIN Bengkulu.*, 2020. <https://repository.iainbengkulu.ac.id/id/eprint/6164>.
- Umberto, Eco, dan Mukhsin Patriansyah. "Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce Karya Patung Rajudin Berjudul Manyeso Diri,' Ekspresi Seni 16," 2014, 239. <https://doi.org/10.26887/ekse.v16i2.76>.
- Yadiyanti, Dita Permata. "Semiotika dalam Lirik Lagu Kun Anta oleh Humood Al-Khuder." *Al-Irfan : Journal of Arabic Literature and Islamic Studies* 4, no. 1 (20 Maret 2021): 69–81. <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v4i1.4331>.
- Yohana, Fenti Mariska. "Mural sebagai Media Penyampai Pesan Sosial Bagi Masyarakat dalam Perspektif Semiotika Charles Sanders Pierce." *Gandiwa Jurnal Komunikasi* 1, no. 2 (11 Desember 2021): 60–74. <https://doi.org/10.30998/g.v1i2.886>.

السيرة الذاتية



ديان بوتري. ولد في بانيوآسين، ١٩ يوليو ٢٠٠٠. العنوان هو قرية تاجا إنداه، منطقة بانياسين. الباحثة هي الابنة الثانية للسيد هرمان والسيدة حليلة. بدأ تعليمه في عام ٢٠٠٨ في مدرسة الإبتدائية الحكومية أربعة وعشرون بينج وتخرج في عام ٢٠١٣. ثم واصل تعليمه في المدرسة التسنوية في مدرسة نور الإيمان الإسلامية الداخلية في قرية أوجونج تانجونج في منطقة بانيوآسين الثالثة حتى عام ٢٠١٦، واستمر في المدرسة العالية التي تخرج فيها عام ٢٠١٩. ثم، في عام ٢٠٢٠، شارك الباحثة في اختيار الطلاب الجدد للقبول في جامعة رادين فتح من خلال طريق UM PTKIN وتم إعلانه خريجًا من برنامج دراسة اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب والعلوم الإنسانية. أثناء تعليمه، اكتسب الباحثة الكثير من المعرفة الجديدة وأتيحت له الفرصة لإجراء تدريب داخلي في مكتب وزارة الأديان بمدينة باليمبانج. يود الباحثة أن يعرب عن كل الحمد لله سبحانه وتعالى الذي أعطاه نعمته، ويود الباحثة أن يشكر الوالدين والعائلة والأصدقاء الذين ساعدوه أثناء دراسته. وبحمد الله تمكن الباحثة من إكمال المهمة النهائية بأطروحة بعنوان تفسير الأيقونة والمؤشر والرموز في أغنية لا تبكي لآدم فتحي (التحليل السيميائية لبيرس).



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
RADEN FATAH PALEMBANG
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA PRODI BAHASA DAN
SASTRA ARAB

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama : Dian Putri
NIM : 2020401032
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab
Pembimbing I : Merry Choironi, M. Ag.

No	Hari / Tanggal	Keterangan yang dikonsultasi	Paraf
1	29/03/2024	Bab I Revisi	
2	03/04/2024	Bab I Revisi Latar Belakang	
3	12/04/2024	Bab <u>ii</u> Revisi	
4	20/04/2024	Bab <u>ii</u> Revisi sesuai arahan	
5	28/04/2024	Bab I, <u>ii</u> Ace Lanjut Bab <u>iii</u>	
6	06/05/2024	Bab <u>iii</u> Revisi	
7	13/05/2024	Bab <u>iii</u> dan <u>iv</u> Revisi	



**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
RADEN FATAH PALEMBANG**
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA PRODI BAHASA DAN
SASTRA ARAB

2	20/05/2024	Bab <u>III</u> Acc dan Revisi Bab <u>IV</u>	
5	23/05/2024	Bab <u>IV</u> Revisi Sesuai Arahan	
10	06/06/2024	Bab <u>IV</u> Revisi	
11	13/06/2024	Bab <u>IV</u> dan <u>V</u> Acc	

Palembang, Juli 2024
Pembimbing I
Merry Choironi, M. Ag

NIP. 197310212001122002



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
RADEN FATAH PALEMBANG
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA PRODI BAHASA DAN
SASTRA ARAB

KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Nama : Dian Putri
NIM : 2020401032
Program Studi : Bahasa Dan Sastra Arab
Pembimbing II : Ulil Albab, MA.Pd.

No	Hari / Tanggal	Keterangan yang dikonsultasi	Paraf
1	9 / 03 / 21	Perbaiki latar belakang sesuai arahan	<i>spub</i>
2	06 / 05 / 21	Latar belakang perlu diperbaiki	<i>spub</i>
3	13 / 05 / 2019	ACC Bab I	<i>spub</i>
4	20 / 05 / 2019	Tambah referensi buku Charles Sanders Peirce sesuai arahan	<i>spub</i>
5	2 / Mei / 2019	ACC Bab <u>ii</u> Lanjut Bab <u>iii</u>	<i>spub</i>
6	27 Mei 2019	perbaiki Bab <u>iii</u> sesuai arahan	<i>spub</i>
7	28 Mei 2019	ACC Bab <u>iii</u> Lanjut Bab <u>iv</u>	



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
RADEN FATAH PALEMBANG
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA PRODI BAHASA DAN
SASTRA ARAB

8	3 Juni 2024	perbaiki Bab <u>ii</u> Sesuai Arahan	<i>[Signature]</i>
9	6 Juni 2024	perbaiki Bab <u>iv</u> Sesuai Indikator masziah (sesuai arahan)	<i>[Signature]</i>
10	10/ Juni 2024	perbaiki bab <u>ii</u> Struktur Isi	<i>[Signature]</i>
11	13/ Juni 2024	Acc Bab <u>ii</u> dan <u>v</u>	<i>[Signature]</i>

Palembang, Juli 2024

Pembimbing II

Ulil Albab, MA.Pd.

NIP. 198905152023212064